بسم الله الرحمن الرحيم

Avant-propos

La tant attendue Clé 3 de **دُرُوسُ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ لِغَيْرِ النَّاطِقِينَ بِهَا** est maintenant entre vos mains, **والحمد لله**.

Comme pour les Clés 1 et 2, de nombreuses explications de tous les points de grammaire abordés dans chaque leçon sont également données dans cette Clé.

Une traduction des questions contenues dans la section Exercice est également donnée. Les chiffres ne contenant pas de question ont été écartés. Le sens des nouveaux mots ne sont pas donnés dans chaque leçon ; mais un vocabulaire des mots importants apparaissant dans ce livre est donné en fin de ce livre[1]. Il est conseillé au lecteur de faire usage d'un dictionnaire pour trouver le sens de mots non traduits ici. Nous recommandons d'utiliser le Hans Wehr's *A Dictionary of Modern Written Arabic*. Tout bon dictionnaire arabe offre des entrées par les radicales. Donc, des mots tels que **مَكتبٌ**, **مكتوبٌ** ou **كاتبٌ** se trouvent à **كَتَبَ** ; et des mots tels que **مكسورٌ**, **تَكسَّر** ou **اِنكسر** à **كَسَرَ**.

Dans les dictionaires arabes européens, les **أَبْوَاب** du **مَزِيْد** sont indiquées par un nombre à la suite : II **فَعَّلَ**, III **فَاعَلَ**, IV **أَفْعَلَ**, V **تَفَعَّلَ**, VI **تَفَاعَلَ**, VII **اِنْفَعَلَ**, VIII **اِفْتَعَلَ**, XI **اِفْعَلَّ**, X **اِسْتَفْعَلَ**.

Dans le Hans Wehr's dictionary, la **بَاب** du **ثُلَاثِ مُجَرَّد** et son **مَصْدَر** sont indiqués comme suit :

قَتَلَ *qatala* u (*qatl*) **to kill**, **slay**, **murder**...

Comme nous le voyons, la voyelle de la seconde radicale au **مَاضِي** peut être lue grâce aux caractères latins. La voyelle de la seconde radicale au **مُضَارِع** est donnée séparément.

1 Ce sont les trois appendices à la fin du livre arabe. Le premier est une liste des schèmes du مَصْدَر des verbes ثُلَاثِ مُجَرَّد. Le second contient des questions d'ordre générale couvrant l'ensemble du livre. Le troisième appendice a été traduit.

Le مَصْدَر est donné entre parenthèse.

Un diptote est indiqué par un petit chiffre placé à la suite, exemple :

أحمر *a_hmar*[2], f. *_hamrâ'*[2], pl. حمر *_humr* **red**.

Les deux, *a_hmar* et *_hamrâ'* ont le chiffre 2, qui signifie que ces mots sont diptotes.

La lettre f. vient pour le féminin.

Un bon dictionaire Arabe-Arabe est العُجَمُ الوَسِيطُ qui est une publication de l'Académie de la Langue Arabe, le Caire. Un dictionnaire concis Arabe-Arabe est المِصْباحُ المُنِيرُ par Al.Fayyûmi. Pour une étude approfondie, l'étudiant devra consulter les six volumes الصّحاح de Al Jauhari. Là, les mots sont classés suivant leur dernière lettre.

Pour plus de lectures, ces livres ci-dessous sont recommandés :

1) قصَصُ النبيِّينَ par Cheïkh Abu Al Hassan Al Nadwi.
2) نُصُصٌ مِن الحديث النَّبَوِيّ الشَّريفِ par le Dr. V. Abdur Rahim (un I.F.T. publication).
3) نُصُصٌ إسْلاميَّةٌ par le Dr. V. Abdur Rahim (un I.F.T. publication).

L'étudiant aura été introduit au Glorieux Qur'an dans la troisième partie, et aura étudié plusieurs versets. Il est conseillé au lecteur de lire la sourate La vache, avec l'aide d'une bonne traduction. Il peut lire plus tard, المُسْعِف في لُغَةِ وإعْرابِ سُورةِ يوسِفَ par l'auteur, une analyse grammaticale de la sourate Yusuf.

Qu'Allah, Gloire à lui le Très-Haut, nous aide tous à apprendre l'arabe de manière à comprendre Son livre.

L'auteur

Al Madinahal-Munawwarah,
27.02.1420 AH – 11.06.1999 CE